

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталья Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 01.12.2025 14:54:59
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b55f9fc60a2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего

образования

«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»

Лингвистический факультет

Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

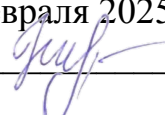
УТВЕРЖДЕН

на заседании кафедры

Протокол от «27» февраля 2025г., № 8

Зав. кафедрой _____

Жирова И.Г.



**ФОНД
ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

по дисциплине (модулю)

Лингвокультурология

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:

Перевод и переводоведение (английский язык+китайский язык)

Квалификация

Лингвист-переводчик

Москва
2025

Содержание

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы..... 3
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания..... 3
3. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы..... 6
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций..... 32

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
ДПК-2. Способен применять знания о тенденциях в развитии иностранных языков в современном обществе.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
ДПК-3. Способен использовать интеракциональные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
СПК-2	пороговый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	Знать: Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации Уметь: Применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях	Устный опрос, защита публичной презентации доклада либо реферата, решение тестовых заданий, зачет	пятибалльная
	продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2.	Знать: Основные фонетические, лексические, грамматические,	Устный опрос, защита публичной презентации	пятибалльная

		Самостоятельная работа	<p>словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации</p> <p>Уметь: Применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях</p> <p>Владеть: Комплексным подходом к решению лингвистических задач на разных уровнях строения языка с учетом специфики его функционирования; навыками работы с программными средствами и информационными ресурсами филологической направленности, методикой работы с лингвистическими базами данных</p>	доклада либо реферата, решение тестовых заданий, зачет	
--	--	------------------------	--	--	--

3. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Текущий контроль

СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира.

***Знать:** культурологические аспекты общения и особенности консультирования в сфере организации международных мероприятий разного статуса*

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции СПК-2 на пороговом и продвинутом уровнях:

Устный опрос по темам

1. Сгруппируйте известные вам определения лингвокультуры по одному из существующих критериев.
2. Какими свойствами должны обладать элементы культуры, чтобы их можно было назвать единицами лингвокультурологии?
3. Сопоставьте известные вам определения лакуны. Какое из них вам кажется наиболее корректным? Аргументируйте свой выбор.
4. Мотивируйте целесообразность введения понятия «лакуна».

Перечень тем для защиты публичной презентации доклада или реферата

1. Определение культуры в концепции Ю.М. Лотмана.
2. Типы цивилизации и проблемы межкультурной коммуникации.
3. Лингвокультурологические аспекты исследования национальных обычаев и традиций.
4. Прецедентные имена собственные в художественном произведении.
5. Лингвокультурологические основания парадоксов перевода фразеологизмов.

Тестовое задание

- 1) Современное языкознание характеризуют методологические научные принципы
А) междисциплинарность
Б) антропоцентризм
В) историзм
Г) атомизм
- 2) Автором приведенного высказывания является «Концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» – сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее».
А) М. Хайдеггер
Б) В.А. Маслова
В) Ю.С. Степанов
Г) А. Вежбицкая
- 3) С точки зрения М. Фуко, «тело дискурса» - открытое множество...
А) высказываний

- Б) речевых жанров
 - В) концептов
 - Г) коммуникативных стратегий
 - Д) языковых средств
- 4) Один из перечисленных типов дискурсов не относится к институциональным..
- А) дискурс рекламы
 - Б) дискурс науки
 - В) дискурс телепередачи
 - Г) дискурс читателя
- 5) К дискурсообразующим факторам не относятся...
- А) тема
 - Б) участники
 - В) цель
 - Г) языковые средства
- 6) Порядок дискурса – это ...
- А) конфигурация дискурсов и субдискурсов
 - Б) взаимодействие речевых жанров
 - В) иерархия речевых стратегий и актов
 - Г) взаимодействие языковых средств
- 7) Направление в науке, объектом изучения которого является человеческий разум, мышление и те ментальные процессы и состояния, которые с ними связаны...
- А) когнитивизм
 - Б) концептуальный анализ
 - В) теория дискурса
 - Г) коммуникативный синтаксис
- 8) «Оперативная содержательная единица памяти ментального лексикона, концептуальной системы мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике» (Е.С. Кубрякова) называется...
- А) знаком
 - Б) значением
 - В) концептом
 - Г) понятием
- 9) «Целостный, глобальный образ мира, который является результатом всей духовной активности человека в ходе всех его контактов с миром» (Г.А.Брутян)...
- А) картина мира
 - Б) дискурс
 - В) концепт
 - Г) константа культуры
- 10) Языковая картина мира

- А) сопряжение языковых единиц разного уровня и объектов внешнего мира
- Б) представление о мире, отраженное в человеческом сознании
- В) исторически сложившаяся и отраженная в языке совокупность представлений о мире,.
- Г) способ концептуализации действительности в сознании человека

1.	Б	6.	В
2.	А	7.	А
3.	А	8.	В
4.	А	9.	А
5.	Г	10.	Б

Уметь: применять на практике консультационные навыки в области лингвокультурных отношений

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции ДПК-2 на пороговом и продвинутом уровнях:

Устный опрос по темам

1. Составьте перечень функций языка и культуры, где пересекаются два этих феномена.
2. Раскройте содержание понятия «язык культуры».
3. Конспективно изложите основные положения теории лакун.

Перечень тем для защиты публичной презентации / доклада / реферата

1. Сопоставительный анализ русской и британской национальных языковых картин мира.
2. Двусторонние имена в русской и британской культурах как отражение стереотипов мышления.
3. Фразеологизмы как «свернутые тексты» культуры.
4. Антропоцентризм современной культуры.
5. Образ русской женщины в мире, фольклоре, фразеологии.

Тестовое задание

- 1) Современное языкознание характеризуют методологические научные принципы
 - А) междисциплинарность
 - Б) антропоцентризм

В) историзм

Г) атомизм

2) Автором приведенного высказывания является «Концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» – сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее».

А) М. Хайдеггер

Б) В.А. Маслова

В) Ю.С. Степанов

Г) А. Вежбицкая

3) С точки зрения М. Фуко, «тело дискурса» - открытое множество...

А) высказываний

Б) речевых жанров

В) концептов

Г) коммуникативных стратегий

Д) языковых средств

4) Один из перечисленных типов дискурсов не относится к институциональным..

А) дискурс рекламы

Б) дискурс науки

В) дискурс телепередачи

Г) дискурс читателя

5) К дискурсообразующим факторам не относятся...

А) тема

Б) участники

В) цель

Г) языковые средства

6) Порядок дискурса – это ...

А) конфигурация дискурсов и субдискурсов

Б) взаимодействие речевых жанров

В) иерархия речевых стратегий и актов

Г) взаимодействие языковых средств

7) Направление в науке, объектом изучения которого является человеческий разум, мышление и те ментальные процессы и состояния, которые с ними связаны...

А) когнитивизм

Б) концептуальный анализ

В) теория дискурса

Г) коммуникативный синтаксис

8) «Оперативная содержательная единица памяти ментального лексикона, концептуальной системы мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике» (Е.С. Кубрякова) называется...

- А) знаком
- Б) значением
- В) концептом
- Г) понятием

9) «Целостный, глобальный образ мира, который является результатом всей духовной активности человека в ходе всех его контактов с миром» (Г.А.Брутян)...

- А) картина мира
 - Б) дискурс
 - В) концепт
 - Г) константа культуры
- 10) Языковая картина мира
- А) сопряжение языковых единиц разного уровня и объектов внешнего мира
 - Б) представление о мире, отраженное в человеческом сознании
 - В) исторически сложившаяся и отраженная в языке совокупность представлений о мире,.
 - Г) способ концептуализации действительности в сознании человека

1.	Б	6.	В
2.	А	7.	А
3.	А	8.	В
4.	А	9.	А
5.	Г	10.	Б

Владеть: дискурсивными стратегиями в различных ситуациях общения в условиях межличностного межкультурного информационного обмена

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции ДПК-2 на пороговом и продвинутом уровнях:

Устный опрос по темам

1. Докажите, что языковая картина мира – категория историческая (письменно в виде конспекта).
2. Попробуйте схематично представить свое понимание взаимоотношения внутренней формы языкового знака, универсальнопредметного кода и предметного остова.

Перечень тем для защиты публичной презентации доклада или реферата

1. Типы невербальной коммуникации; их национально-культурная специфика.
2. Языковая картина мира в лингвокультурологии и этнопсихолингвистики.
3. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация.
4. Ономастические реалии: лингвокультурологический и прагматический аспекты.
5. Универсальные и национальные символы в британской национальной культуре.
 6. Фразеологические единицы и их национально-культурная семантика.
 7. Этнографические лакуны в английском и русском языках.
 8. Лингвострановедческие аспекты функционирования безэквивалентной лексики.
 9. Фоновые особенности ономастической и топонимической лексики.
 10. Запад / Восток: проблемы межкультурной коммуникации.

Тестовое задание

- 1) Современное языкознание характеризуют методологические научные принципы
 - А) междисциплинарность
 - Б) антропоцентризм
 - В) историзм
 - Г) атомизм
- 2) Автором приведенного высказывания является «Концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» – сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее».
 - А) М. Хайдеггер
 - Б) В.А. Маслова
 - В) Ю.С. Степанов
 - Г) А. Вежбицкая
- 3) С точки зрения М. Фуко, «тело дискурса» - открытое множество...
 - А) высказываний
 - Б) речевых жанров
 - В) концептов
 - Г) коммуникативных стратегий
 - Д) языковых средств
- 4) Один из перечисленных типов дискурсов не относится к институциональным..

- А) дискурс рекламы
 - Б) дискурс науки
 - В) дискурс телепередачи
 - Г) дискурс читателя
- 5) К дискурсообразующим факторам не относятся...
- А) тема
 - Б) участники
 - В) цель
 - Г) языковые средства
- 6) Порядок дискурса – это ...
- А) конфигурация дискурсов и субдискурсов
 - Б) взаимодействие речевых жанров
 - В) иерархия речевых стратегий и актов
 - Г) взаимодействие языковых средств
- 7) Направление в науке, объектом изучения которого является человеческий разум, мышление и те ментальные процессы и состояния, которые с ними связаны...
- А) когнитивизм
 - Б) концептуальный анализ
 - В) теория дискурса
 - Г) коммуникативный синтаксис
- 8) «Оперативная содержательная единица памяти ментального лексикона, концептуальной системы мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике» (Е.С. Кубрякова) называется...
- А) знаком
 - Б) значением
 - В) концептом
 - Г) понятием
- 9) «Целостный, глобальный образ мира, который является результатом всей духовной активности человека в ходе всех его контактов с миром» (Г.А.Брутян)...
- А) картина мира
 - Б) дискурс
 - В) концепт
 - Г) константа культуры
- 10) Языковая картина мира
- А) сопряжение языковых единиц разного уровня и объектов внешнего мира
 - Б) представление о мире, отраженное в человеческом сознании
 - В) исторически сложившаяся и отраженная в языке совокупность представлений о мире,.
 - Г) способ концептуализации действительности в сознании человека

1.	Б	6.	В
2.	А	7.	А
3.	А	8.	В
4.	А	9.	А
5.	Г	10.	Б

ДПК-3. Способен использовать интеракциональные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

***Знать:** языковые и культурные нормы речевого общения; национально-культурные стереотипы стран изучаемых языков, языковые и страноведческие реалии;*

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции ДПК-3 на пороговом и продвинутом уровнях:

Устный опрос по темам

1. Составьте схему взаимодействия этнокультурного сознания и языкового значения.
2. Проведите анализ предложенного преподавателем текста по следующей модели:
 - а) Выпишите звучащую лексику. Какие коннотации преобладают в оригинальном и переводном текстах?
 - б) Обратите внимание на сравнения в обоих текстах. Каковы их семантикостилистические различия?
 - в) В чем культурные и собственно лингвистические отличия «секретного агента» (в тексте оригинала) и «шпиона» (в тексте перевода).
 - г) Приведите пример, доказывающий, что «секретный агент» – концепт британской лингвокультуры.

Перечень тем для защиты публичной презентации доклада или реферата

1. Определение культуры в концепции Ю.М. Лотмана.
2. Типы цивилизации и проблемы межкультурной коммуникации.
3. Лингвокультурологические аспекты исследования национальных обычаев и традиций.
4. Прецедентные имена собственные в художественном произведении.

5. Лингвокультурологические основания парадоксов перевода фразеологизмов.

Тестовое задание

1) Анализ реконструируемых слов и их соотнесение с денотатами (объектами внеязыковой действительности, которые имеет в виду говорящий, произнося данный речевой отрезок) позволяют установить культурно-экологические и историко-географические характеристики этих денотатов.

- А) Синтаксический
- Б) Морфологический
- В) Компонентный
- Г) Семантический

2) безэквивалентные языковые единицы (по Е.М.Верещагину и В.Г.Костомарову) - обозначения специфических для данной культуры явлений.

- А) реалии
- Б) образы
- В) концепты
- Г) обряды

3) Важнейшая языковая сущность, в которой содержится основная информация о связи слова с культурой.

- А) Ритуал
- Б) Цивилизация
- В) Образ
- Г) Обряд

4) Изучает язык как феномен культуры...

- А) История
- Б) Психология
- В) Лингвокультурология
- Г) Лингвистика

5) Исследования лингвокультурологии являются единицы языка, которые приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого сознания

- архетипического и прототипического, зафиксированные в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, фольклорных и религиозных дискурсах, поэтических и прозаических художественных текстах, фразеологизмах и метафорах, символах и пословицах и поговорках и т.д.

- А) Предметом
- Б) Методом
- В) Объектом
- Г) Приемом

6) Несколько десятков лет тому назад писал: «Свойства языка настолько своеобразны, что можно, по существу, говорить о наличии у языка не одной, а нескольких структур, каждая из которых могла бы послужить основанием для возникновения целостной лингвистики»

- А) Л. Витгенштейн
- Б) Б. Уорф
- В) Э. Бенвенист
- Г) Э. Сепир

7) Одна из первых наук о человеке и его культуре, которая исследовала поведение человека, становление норм, запретов, табу, связанных с включенностью человека в систему социокультурных отношений, влияние культуры на половой диморфизм, любовь как культурный феномен, мифологию как культурное явление и другие проблемы

- А) Лингвокультурология
- Б) Антропология
- В) Биология
- Г) История

8) Определяет цивилизацию как культурную общность высшего ранга, высший уровень культурной идентичности людей

- А) Ю.С.Степанов
- Б) Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров
- В) В.А. Маслова
- Г) С.Хантингтон

9) Осознание членами этноса своего группового единства и отличия от других аналогичных формирований

- А) Культурный фон
- Б) Этническое самосознание
- В) Культурное своеобразие
- Г) Этническая культура

10) Парадигма была первой научной парадигмой в лингвистике, поскольку сравнительно-исторический метод был первым специальным методом исследования языка

- А) Сопоставительная
- Б) Антропоцентрическая

В) Сравнительно-историческая
Г)

Сравнительная

1.	Г	6.	В
2.	А	7.	А
3.	В	8.	В
4.	В	9.	А
5.	Г	10.	В

Уметь: определять основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и выбирать адекватные вербальные и невербальные коммуникативные стратегии для их предотвращения / разрешения;

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции ДПК-3 на пороговом и продвинутом уровнях:

Устный опрос по темам

1. Какова роль личностных смыслов в восприятии художественного текста? 14. Раскройте понятие термина «языковая личность» на материале произведений и переводов, предложенных преподавателем.
2. Как вы понимаете термины «культурная лакуна» и «межъязыковые лакуны»?
3. Составьте историко-культурологическую справку к художественному тексту по вашему выбору.

Перечень тем для защиты публичной презентации доклада или реферата

1. Сопоставительный анализ русской и британской национальных языковых картин мира.
2. Двусторонние имена в русской и британской культурах как отражение стереотипов мышления.
3. Фразеологизмы как «свернутые тексты» культуры.
4. Антропоцентризм современной культуры.
5. Образ русской женщины в мире, фольклоре, фразеологии.

Тестовое задание

- 1) Анализ реконструируемых слов и их соотнесение с денотатами (объектами внеязыковой действительности,

которые имеет в виду говорящий, произнося данный речевой отрезок) позволяют установить

культурно-экологические и историко-географические характеристики этих денотатов.

- А) Синтаксический
- Б) Морфологический
- В) Компонентный
- Г) Семантический

2) безэквивалентные языковые единицы (по Е.М.Верещагину и В.Г.Костомарову) - обозначения специфических для данной культуры явлений.

- А) реалии
- Б) образы
- В) концепты
- Г) обряды

3) Важнейшая языковая сущность, в которой содержится основная информация о связи слова с культурой.

- А) Ритуал
- Б) Цивилизация
- В) Образ
- Г) Обряд

4) Изучает язык как феномен культуры...

- А) История
- Б) Психология
- В) Лингвокультурология
- Г) Лингвистика

5) Исследования лингвокультурологии являются единицы языка, которые приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого сознания

- архетипического и прототипического, зафиксированные в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, фольклорных и религиозных дискурсах, поэтических и прозаических художественных текстах, фразеологизмах и метафорах, символах и пословицах и поговорках и т.д.

- А) Предметом
- Б) Методом
- В) Объектом
- Г) Приемом

6) Несколько десятков лет тому назад писал: «Свойства языка настолько своеобразны, что можно, по существу,

говорить о наличии у языка не одной, а нескольких структур, каждая из которых могла бы послужить основанием для возникновения целостной лингвистики»

А) Л. Витгенштейн

Б) Б. Уорф

В) Э. Бенвенист

Г) Э. Сепир

7) Одна из первых наук о человеке и его культуре, которая исследовала поведение человека, становление норм, запретов, табу, связанных с включенностью человека в систему социокультурных отношений, влияние культуры на половой диморфизм, любовь как культурный феномен, мифологию как культурное явление и другие проблемы

А) Лингвокультурология

Б) Антропология

В) Биология

Г) История

8) Определяет цивилизацию как культурную общность высшего ранга, высший уровень культурной идентичности людей

А) Ю.С. Степанов

Б) Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров

В) В.А. Маслова

Г) С.Хантингтон

9) Осознание членами этноса своего группового единства и отличия от других аналогичных формирований

А) Культурный фон

Б) Этническое самосознание

В) Культурное своеобразие

Г) Этническая культура

10) Парадигма была первой научной парадигмой в лингвистике, поскольку сравнительно-исторический метод был первым специальным методом исследования языка

А) Сопоставительная

Б) Антропоцентрическая

В) Сравнительно-историческая

Г)

Сравнительная

1.	Г	6.	В
2.	А	7.	А
3.	В	8.	В

4.	В	9.	А
5.	Г	10.	В

Владеть: системой представлений о национальнокультурной специфике стран изучаемых языков

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции ДПК-3 на пороговом и продвинутом уровнях:

Устный опрос по темам

Восстановите сюжеты известных сказок по набору приведенных ниже ключевых слов, переведите их на английский язык, сравните оригинальный и переводной тексты. Какую лингвокультурологическую информацию не удалось сохранить при переводе?

- а) Емеля-дурак, печь, щука, царь, Марья-царевна, дворец.
- б) Старик, старуха, море, сеть, золотая рыбка, корыто.
- в) Гора, малахит, мастер, хозяйка.
- г) Курица, яйцо, золотое, дед, баба, мышь.
- д) Три девицы, царь Салтан, жена-царица, баба Бабариха, океан, остров Буян, князь Гвидон.

Перечень тем для защиты публичной презентации доклада или реферата

1. Типы невербальной коммуникации; их национально-культурная специфика.
2. Языковая картина мира в лингвокультурологии и этнопсихолингвистики.
3. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация.
4. Ономастические реалии: лингвокультурологический и прагматический аспекты.
5. Универсальные и национальные символы в британской национальной культуре.
6. Фразеологические единицы и их национально-культурная семантика.
7. Этнографические лакуны в английском и русском языках.
8. Лингвострановедческие аспекты функционирования безэквивалентной лексики.
9. Фоновые особенности ономастической и топонимической лексики.
10. Запад / Восток: проблемы межкультурной коммуникации.

Тестовое задание

- 1) Анализ реконструируемых слов и их соотнесение с денотатами (объектами внеязыковой действительности, которые имеет в виду говорящий, произнося данный речевой отрезок) позволяют установить

культурно-экологические и историко-географические характеристики этих денотатов.

- А) Синтаксический
- Б) Морфологический
- В) Компонентный
- Г) Семантический

2) безэквивалентные языковые единицы (по Е.М.Верещагину и В.Г.Костомарову) - обозначения специфических для данной культуры явлений.

- А) реалии
- Б) образы
- В) концепты
- Г) обряды

3) Важнейшая языковая сущность, в которой содержится основная информация о связи слова с культурой.

- А) Ритуал
- Б) Цивилизация
- В) Образ
- Г) Обряд

4) Изучает язык как феномен культуры...

- А) История
- Б) Психология
- В) Лингвокультурология
- Г) Лингвистика

5) Исследования лингвокультурологии являются единицы языка, которые приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого сознания - архетипического и прототипического, зафиксированные в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, фольклорных и религиозных дискурсах, поэтических и прозаических художественных текстах, фразеологизмах и метафорах, символах и пословицах и поговорках и т.д.

- А) Предметом
- Б) Методом
- В) Объектом
- Г) Приемом

6) Несколько десятков лет тому назад писал: «Свойства языка настолько своеобразны, что можно, по существу, говорить о наличии у языка не одной, а нескольких структур, каждая из которых могла бы послужить основанием

для возникновения целостной лингвистики»

А) Л. Витгенштейн

Б) Б. Уорф

В) Э. Бенвенист

Г) Э. Сепир

7) Одна из первых наук о человеке и его культуре, которая исследовала поведение человека, становление норм, запретов, табу, связанных с включенностью человека в систему социокультурных отношений, влияние культуры на половой диморфизм, любовь как культурный феномен, мифологию как культурное явление и другие проблемы

А) Лингвокультурология

Б) Антропология

В) Биология

Г) История

8) Определяет цивилизацию как культурную общность высшего ранга, высший уровень культурной идентичности людей

А) Ю.С.Степанов

Б) Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров

В) В.А. Маслова

Г) С.Хантингтон

9) Осознание членами этноса своего группового единства и отличия от других аналогичных формирований

А) Культурный фон

Б) Этническое самосознание

В) Культурное своеобразие

Г) Этническая культура

10) Парадигма была первой научной парадигмой в лингвистике, поскольку сравнительно-исторический метод был первым специальным методом исследования языка

А) Сопоставительная

Б) Антропоцентрическая

В) Сравнительно-историческая

Г)

Сравнительная

1.	Г	6.	В
2.	А	7.	А
3.	В	8.	В
4.	В	9.	А
5.	Г	10.	В

СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира

Знать: Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции СПК-2 на пороговом и продвинутом уровнях:

Устный опрос по темам

1. Раскройте содержание термина «концепт» и покажите его соотнесенность с концептуальным анализом текста. Составить алгоритм анализа концептуального содержания текста.
2. Сделайте концептуальный анализ небольших литературно-художественных произведений, сравните структуры их концептосфер, раскрыв ее основные составляющие: ядро, приядерная зона, ближайшая и дальнейшая периферии.

Перечень тем для защиты публичной презентации / доклада / реферата

1. Определение культуры в концепции Ю.М. Лотмана.
2. Типы цивилизации и проблемы межкультурной коммуникации.
3. Лингвокультурологические аспекты исследования национальных обычаев и традиций.
4. Прецедентные имена собственные в художественном произведении.
5. Лингвокультурологические основания парадоксов перевода фразеологизмов.

Тестовое задание

1. Языковая, традиционно-культурная общность людей, связанных общностью представлений о своем происхождении и исторической судьбе, общностью языка, особенностей культуры и психики, самосознанием группового единства

- А) Речь
- Б) Язык
- В) Обряд
- Г) Этнос

2) __парадигма - это переключение интересов исследователя с объектов познания на субъекта.

- А) Научная
 Б) Описательная
 В) Антропоцентрическая
 Г) Герменевтическая
- 3) В 1960-е годы в России как самостоятельная наука о культуре сформировалась
 А) культурология
 Б) история
 В) этнография
 Г) лингвокультурология
- 4) В процессе формирования новой научной парадигмой - антропоцентрической - был провозглашен тезис: «Мир есть совокупность фактов, а не вещей»
 А) В.Н. Телия
 Б) О. Шпенглер
 В) Л. Витгенштейн
 Г) В.А. Маслова
- 5) Важнейшее свойство культуры, которое делает практически невозможной выработку единого и непротиворечивого определения культуры, - это не просто ее сложность и многоаспектность, но ее...
 А) антиномичность
 Б) полемичность
 В) повсеместность
 Г) универсальность
- 6) Вопрос о парадигме как модели постановки проблем и совокупности приемов их решения встал перед исследователями после выхода в свет в 1962 г. известной книги __ «Структура научных революций»
 А) Т. Куна
 Б) Б. Уорфа
 В) Л. Витгенштейна
 Г) Э. Сепира
- 7) Идея __ языка - ключевая в современной лингвистике.
 А) антропоцентричности
 Б) образности
 В) уникальности
 В) многофункциональности
- 8) Ключевые понятия когнитивной лингвистики - это понятие __ и ее обработки человеческим разумом, понятия структур знания и их репрезентации в сознании человека и языковых формах.
 А) методики

Б) статистики

В) связности

Г) информации

9) Крупнейший историк XX в. __ цивилизациями называет различные типы общества, т.е. фактически любой отдельный социокультурный мир.

А) А. Тойнби

Б) С. Хантингтон

В) Э. Сепир

Г) Б. Уорф

10) Лингвистическая теория __ основывается на том, что культура того или иного народа формируется под влиянием языка, который используется в данном языковом континууме.

А) Сепира-Уорфа

Б) Ю.С. Степанова

В) Е.М. Верещагина и В.Г.Костомарова

Г) В.А. Масловой

1.	Г	6.	А
2.	В	7.	А
3.	Г	8.	Г
4.	В	9.	А
5.	Б	10.	А

Уметь: Применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции СПК-2 на пороговом и продвинутом уровнях:

Устный опрос по темам

1. Какова роль мировоззрения автора в формировании концептосферы его произведений? Проиллюстрируйте свой ответ на примере литературного произведения современного британского писателя.
2. Покажите связь идиостиля, индивидуально-авторской картины и структуры концептосферы его произведений.

Перечень тем для защиты публичной презентации / доклада / реферата

1. Сопоставительный анализ русской и британской национальных языковых картин мира.

2. Двусторонние имена в русской и британской культурах как отражение стереотипов мышления.
3. Фразеологизмы как «свернутые тексты» культуры.
4. Антропоцентризм современной культуры.
5. Образ русской женщины в мире, фольклоре, фразеологии.

Тестовое задание

1. Языковая, традиционно-культурная общность людей, связанных общностью представлений о своем происхождении и исторической судьбе, общностью языка, особенностей культуры и психики, самосознанием группового единства

- А) Речь
- Б) Язык
- В) Обряд
- Г) Этнос

2) __ парадигма - это переключение интересов исследователя с объектов познания на субъекта.

- А) Научная
- Б) Описательная
- В) Антропоцентрическая
- Г) Герменевтическая

3) В 1960-е годы в России как самостоятельная наука о культуре сформировалась

- А) культурология
- Б) история
- В) этнография
- Г) лингвокультурология

4) В процессе формирования новой научной парадигмой - антропоцентрической - был провозглашен тезис: «Мир есть совокупность фактов, а не вещей»

- А) В.Н. Телия
- Б) О. Шпенглер
- В) Л. Витгенштейн
- Г) В.А. Маслова

5) Важнейшее свойство культуры, которое делает практически невозможной выработку единого и непротиворечивого определения культуры, - это не просто ее сложность и многоаспектность, но ее...

- А) антиномичность

- Б) полемичность
 В) повсеместность
 Г) универсальность
- 6) Вопрос о парадигме как модели постановки проблем и совокупности приемов их решения встал перед исследователями после выхода в свет в 1962 г. известной книги __ «Структура научных революций»
 А) Т. Куна
 Б) Б. Уорфа
 В) Л. Витгенштейна
 Г) Э. Сепира
- 7) Идея __ языка - ключевая в современной лингвистике.
 А) антропоцентричности
 Б) образности
 В) уникальности
 В) многофункциональности
- 8) Ключевые понятия когнитивной лингвистики - это понятие __ и ее обработки человеческим разумом, понятия структур знания и их репрезентации в сознании человека и языковых формах.
 А) методики
 Б) статистики
 В) связности
 Г) информации
- 9) Крупнейший историк XX в. __ цивилизациями называет различные типы общества, т.е. фактически любой отдельный социокультурный мир.
 А) А. Тойнби
 Б) С. Хантингтон
 В) Э. Сепир
 Г) Б. Уорф
- 10) Лингвистическая теория __ основывается на том, что культура того или иного народа формируется под влиянием языка, который используется в данном языковом континууме.
 А) Сепира-Уорфа
 Б) Ю.С. Степанова
 В) Е.М. Верещагина и В.Г.Костомарова
 Г) В.А. Масловой

1.	Г	6.	А
2.	В	7.	А
3.	Г	8.	Г

4.	В	9.	А
5.	Б	10.	А

Владеть: Комплексным подходом к решению лингвистических задач на разных уровнях строения языка с учетом специфики его функционирования; навыками работы с программными средствами и информационными ресурсами филологической направленности, методикой работы с лингвистическими базами данных

Задания, необходимые для оценивания сформированности компетенции СПК-2 на пороговом и продвинутом уровнях:

Устный опрос по темам

1. Покажите на примерах различных тестов богатство языковых способов репрезентации пространства (психологическое, реальное географическое, точечное замкнутое, фантастическое, космическое, социального).
2. Русская поэзия в переводе на английский язык (сопоставление): Марина Цветаева «Диалог Гамлета с совестью»:
 - а) Внимательно прочитайте стихотворение и определите особенности в способе создания поэтического образа.
 - б) Проанализируйте смыслообразующую роль таких поэтических приемов, как рифма, междустрочные и междустрофные переносы в исходном тексте.
 - в) Проведите сопоставительный лексико-стилистический анализ, в частности, сравните перевод культурно маркированной лексики.
 - г) Попробуйте истолковать различие в структуре заключительного предложения, где исходный вопрос превращается в эллипсис.

Перечень тем для защиты публичной презентации / доклада / реферата

1. Типы невербальной коммуникации; их национально-культурная специфика.
2. Языковая картина мира в лингвокультурологии и этнопсихолингвистики.
3. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация.
4. Ономастические реалии: лингвокультурологический и прагматический аспекты.
5. Универсальные и национальные символы в британской национальной культуре.
6. Фразеологические единицы и их национально-культурная семантика.
7. Этнографические лакуны в английском и русском языках.
8. Лингвострановедческие аспекты функционирования безэквивалентной лексики.
9. Фоновые особенности ономастической и топонимической лексики.
10. Запад / Восток: проблемы межкультурной коммуникации.

Тестовое задание

1. Языковая, традиционно-культурная общность людей, связанных общностью представлений о своем происхождении и исторической судьбе, общностью языка, особенностей культуры и психики, самосознанием группового единства

- А) Речь
- Б) Язык
- В) Обряд
- Г) Этнос

2) __ парадигма - это переключение интересов исследователя с объектов познания на субъекта.

- А) Научная
- Б) Описательная
- В) Антропоцентрическая
- Г) Герменевтическая

3) В 1960-е годы в России как самостоятельная наука о культуре сформировалась

- А) культурология
- Б) история
- В) этнография
- Г) лингвокультурология

4) В процессе формирования новой научной парадигмой - антропоцентрической - был провозглашен тезис: «Мир есть совокупность фактов, а не вещей»

- А) В.Н. Телия
- Б) О. Шпенглер
- В) Л. Витгенштейн
- Г) В.А. Маслова

5) Важнейшее свойство культуры, которое делает практически невозможной выработку единого и непротиворечивого определения культуры, - это не просто ее сложность и многоаспектность, но ее...

- А) антиномичность
- Б) полемичность
- В) повсеместность
- Г) универсальность

6) Вопрос о парадигме как модели постановки проблем и совокупности приемов их решения встал перед исследователями после выхода в свет в 1962 г. известной книги __ «Структура научных революций»

- А) Т. Куна
- Б) Б. Уорфа
- В) Л. Витгенштейна
- Г) Э. Сепира

7) Идея __ языка - ключевая в современной лингвистике.

- А) антропоцентричности
- Б) образности
- В) уникальности
- В) многофункциональности

8) Ключевые понятия когнитивной лингвистики - это понятие __ и ее обработки человеческим разумом, понятия структур знания и их репрезентации в сознании человека и языковых формах.

- А) методики
- Б) статистики
- В) связности
- Г) информации

9) Крупнейший историк XX в. __ цивилизациями называет различные типы общества, т.е. фактически любой отдельный социокультурный мир.

- А) А. Тойнби
- Б) С. Хантингтон
- В) Э. Сепир
- Г) Б. Уорф

10) Лингвистическая теория __ основывается на том, что культура того или иного народа формируется под влиянием языка, который используется в данном языковом континууме.

- А) Сепира-Уорфа
- Б) Ю.С. Степанова
- В) Е.М. Верещагина и В.Г.Костомарова
- Г) В.А. Масловой

1.	Г	6.	А
2.	В	7.	А
3.	Г	8.	Г
4.	В	9.	А
5.	Б	10.	А

Промежуточная аттестация

ДПК-2. Способен применять знания о тенденциях в развитии иностранных языков в современном обществе.

Знать: культурологические аспекты общения и особенности консультирования в сфере организации международных мероприятий разного статуса

Уметь: применять на практике консультационные навыки в области лингвокультурных отношений

Владеть: дискурсивными стратегиями в различных ситуациях общения в условиях межличностного межкультурного информационного обмена

ДПК-3. Способен использовать интеракциональные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.

Знать: языковые и культурные нормы речевого общения; национально-культурные стереотипы стран изучаемых языков, языковые и страноведческие реалии;

Уметь: определять основные особенности межкультурного диалога, идентифицировать условия возникновения межкультурных коммуникативных конфликтов и выбирать адекватные вербальные и невербальные коммуникативные стратегии для их предотвращения / разрешения;

Владеть: системой представлений о национальнокультурной специфике стран изучаемых языков

СПК-2. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях о закономерностях функционирования языков мира

Знать: Основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления в языках мира; системы синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации

Уметь: Применять полученные знания о структуре и системе языков мира в самостоятельных исследованиях

Владеть: Комплексным подходом к решению лингвистических задач на разных уровнях строения языка с учетом специфики его функционирования; навыками работы с программными средствами и информационными ресурсами филологической направленности, методикой работы с лингвистическими базами данных

Перечень вопросов к зачёту:

1. История постановки и решения проблемы «язык-культура» в мировой и отечественной науке.
2. Формирование лингвокультурологии как научной дисциплины (рассказать о деятельности двух учёных на выбор).
3. Понятие «культура» и подходы к его изучению.

4. Периодизация лингвокультурологии.
5. Основные направления и школы лингвокультурологии.
6. Междисциплинарный статус лингвокультурологии.
7. Цели и задачи лингвокультурологии. Объект и предмет исследования в лингвокультурологии.
8. Методология лингвокультурологии.
9. Базовые понятия лингвокультурологии.
10. Культура как мир смыслов.
11. Понятие о культурной коннотации.
12. Понятие о менталитете и ментальности. Этническая ментальность.
13. Концептуальная и языковая картина мира.
14. Аккумулятивное свойство слова.
15. Лингвокультурологический аспект русской фразеологии.
16. Метафора как способ представления культуры.
17. Символ и стереотип как явления культуры.
18. Текст как транслятор и хранитель культурной информации.
19. Мужчины и женщины в обществе, культуре и языке.
20. Образ человека в мифе, фольклоре, фразеологии. Архетип и мифологема как явления культуры.
21. Языковая личность.
22. Традиционный и современный образ человека в культуре и языке.
23. Культура и лингвокультура: проблема определения.
24. Единицы культуры и лингвокультуры.
25. Лингвокультурные методы и методология лингвокультурного анализа.
26. Дискурсивный и лингвокультурный анализы текста.
27. Лингвокультурология как продукт антропоцентризма.
28. Смена парадигм в современном языкознании.
Продукты антропоцентрической парадигмы.
29. Теория концептуальных метафор.
30. Отечественная и зарубежная лингвокультурология.
31. Лингвокультурология как научная и учебная дисциплина.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка успеваемости и виды текущего контроля

Оценка текущего контроля студентов по дисциплине «Лингвокультурология» осуществляется по результатам:

- устного опроса на практическом занятии (по материалам лекции);
- выполнения тестовых заданий;

- подготовки научного реферата-обзора;
- публичной презентации проекта.

Промежуточная аттестация включает вопросы, ответы на которые дают возможность студенту продемонстрировать, а преподавателю оценить степень усвоения теоретических и фактических знаний на уровне знакомства, а также задания для оценки приобретенных студентами когнитивных умений на продуктивном уровне.

Шкала оценивания работы студента

Процедура оценивания знаний, умений и навыков студентов устанавливается в первую и вторую половину семестра по 20-балльной шкале, при этом аттестованным считается студент, набравший 7 и более баллов.

При подведении итогов текущего контроля успеваемости и уровня освоения изучаемой дисциплины (аттестация) учитываются:

- ✓ посещение аудиторных занятий, полнота и качество выполнения аудиторных работ – до 2-х баллов;
- ✓ степень подготовленности к аудиторным занятиям, систематическое изучение рекомендованных электронных информационных ресурсов глобальной сети Интернет;
- ✓ своевременность, полнота, правильность в процессе проведения лингвокультурного анализа текстов – до 8 баллов;
- ✓ компьютерное тематическое тестирование по теоретическим и практическим вопросам дисциплины – 8 баллов;
- ✓ подготовленность к занятиям, полнота выполнения аудиторных (практических) заданий – до 3-х баллов;
- ✓ степень владения технологией и навыками лингвокультурного анализа – до 5 баллов;
- ✓ научно-исследовательская и поисково-аналитическая работа по перспективным направлениям и проблемным вопросам дисциплины – до 2-х баллов;
- ✓ умение выбирать в различных проблемных ситуациях при решении профессионально-ориентированных задач эффективных инструментальнотехнологических средств – до 3-х баллов;
- ✓ своевременность, полнота и качество выполнения внеаудиторных самостоятельных заданий – до 3-х баллов;

✓ способность работать с информацией в локальных и глобальных компьютерных сетях, степень изучения содержания и возможностей рекомендованных информационных ресурсов сети Интернет – до 2-х баллов.

Контроль успеваемости студентов осуществляется в соответствии с рейтинговой системой оценки знаний. На занятиях ведётся текущий контроль в форме защиты презентаций, устных выступлений, групповых и индивидуальных заданий, дискуссий.

Промежуточной формой контроля является *зачет*. Обязательным условием допуска студентов к зачету является выполнение всех предусмотренных учебной программой видов текущего контроля. Для зачета студенту необходимо выполнить контрольные (тестовые) задания, охватывающие все изучаемые темы дисциплины. На зачете осуществляется комплексная проверка компетенций, знаний, навыков, умений студентов. Теоретические знания оцениваются путем компьютерного тестирования. Практические навыки и умения проверяются посредством прикладных профессионально-ориентированных задач.

Оценочные критерии (зачет)

Знания и практические навыки студентов оцениваются по шкале «зачетнезачет» с учетом оценок текущего контроля. На зачете дается оценка по следующим критериям:

- понимание и степень усвоения теоретического материала в соответствии с учебной программой;
- осознание целей, задач и методов изучаемой научной дисциплины;
- владение научным понятийным и терминологическим аппаратом данной научной дисциплины;
- умение связать теорию с практическим применением и владение практическими навыками анализа фактологического материала в объеме программы;
- умение отвечать на дополнительные вопросы.